



Strasbourg, septembre 2004

DGIV/EDU/LANG (2004) 12

Comité Directeur de l'Éducation (CD-ED)

3^e réunion

Strasbourg, 11 – 12 octobre 2004

Programme à moyen terme (2002 – 2004)

Langues, Diversité, Citoyenneté

Rapport sur l'état d'avancement du Projet

Division des politiques linguistiques

www.coe.int/lang/fr

Direction Générale IV
Direction de l'éducation scolaire, extrascolaire et de l'enseignement supérieur

Distribution: CD-ED

Document disponible sur <http://www.coe.int/DGIVRestricted/fr>

Sommaire

1. Forum politique : <i>Approches globales en faveur d'une éducation plurilingue</i>	2
2. Document politique – <i>L'éducation plurilingue en Europe : 50 ans de coopération internationale</i> 3	
3. Profils des Politiques linguistiques éducatives	3
4. Qualité et normes – <i>Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR)</i>	4
4.1. Projet : relier les examens de langues au CECR	4
4.2. Référentiels pour les langues nationales ou régionales	4
5. Portfolio européen des langues (PEL).....	4
6. Politique éducative pour les minorités et activités d'assistance bilatérale	5
7. Coopération avec le Centre européen pour les langues vivantes (CELV).....	5
7.1. Journée européenne des langues (JEL)	5
7.2. Activités reliées	5
8. Esquisse d'orientations futures	6
<i>Annexe 1</i> : Programme du Forum politique	7
<i>Annexe 2</i> : Calendrier des événements.....	9

1. Forum politique : Approches globales en faveur d'une éducation plurilingue

Strasbourg 28-29 juin 2004

Le Forum a traité de la question du plurilinguisme dans l'enseignement et des convergences possibles entre langues étrangères et langues nationales/d'enseignement/maternelles dans les curricula. Il a réuni près d'une centaine de décideurs politiques des Etats membres et des représentants d'instances internationales – Commission européenne, UNESCO, Académie africaine des langues, ainsi que du Japon et d'OING (voir le programme – Annexe 1).

Le Forum a convenu que la Division devrait tenter d'établir des liens entre les diverses catégories de langues (citées plus haut), en tenant compte de leur spécificités respectives. De nombreux participants ont exprimé un intérêt pour la poursuite des travaux sur les langues nationales / langues d'enseignement. La Division envisage donc de premières reconnaissances de ces problématiques en 2005 dans le cadre de l'éducation plurilingue.

Le Forum a traité de questions relatives à la cohésion sociale à travers l'éducation, tels que l'éducation pour les groupes sociaux vulnérables, en particulier les communautés de migrants. On a souligné l'importance du développement de la littéracie pour les adultes, en particulier pour les femmes, dans certains groupes. On a suggéré l'élaboration de recommandations aux états membres relativement à la définition et à l'évaluation des compétences en langues et à l'accès à la nationalité pour les migrants. Ceci pourrait constituer une contribution à l'Année européenne de la citoyenneté par l'éducation. Il est important de se montrer particulièrement vigilant aux pays dans lesquels le statut et les emplois de la langue nationale font l'objet de débats

Des questions liées à l'éducation à la citoyenneté démocratique et à l'éducation linguistique ont été examinées. La présentation des *Profils de politiques linguistiques éducatives* a suscité un intérêt considérable et des études de cas ont illustré sous quelles différentes formes les systèmes éducatifs ont un potentiel pour la promotion de la compétence plurilingue nécessaire au plein exercice des responsabilités citoyennes.

Un compte rendu plus complet est en préparation pour le site Internet (www.coe.int/lang/fr).

Le Comité est invité à noter l'intérêt que présentent le renforcement des liens entre différentes catégories de langues dans les systèmes éducatifs et des travaux éventuels sur les langues nationales / langues d'enseignement dans le cadre plus large de l'éducation plurilingue.

2. Document politique – *L'éducation plurilingue en Europe : 50 ans de coopération internationale*

Un projet de document a été élaboré dans le contexte de la préparation du 50^e anniversaire de la Convention Culturelle Européenne. Ce texte

- (i) fait état de la politique linguistique éducative du Conseil de l'Europe ;
- (ii) résume l'histoire de 50 ans de coopération intergouvernementale dans le domaine de l'éducation aux langues et les activités en cours ;
- (iii) présente les instruments et les initiatives politiques (Strasbourg et Graz) ;
- (iv) identifie quelques défis pour l'avenir qui ont été discutés et approfondis lors du Forum politique (Strasbourg, 28-29 juin).

Le projet de document a été soumis au Forum et les participants ont discuté de la partie IV « Questions ouvertes ». Il sera révisé et finalisé à la fin 2004 suite aux discussions du Forum et de celles du CD-ED.

Ce texte est soumis à cette réunion sans modifications, à l'exception d'une synthèse préliminaire des conclusions du Forum, sous forme d'une annexe s'adressant au CD-ED. Le document servira à la promotion de la politique du Conseil de l'Europe et la partie IV constituera le cadre à partir duquel la Division élaborera ses nouveaux programmes.

Voir Document de référence : *L'éducation plurilingue en Europe : 50 ans de coopération internationale* (août 2004).

Le Comité est invité à prendre note du projet de Document politique ci-dessus qui constitue une contribution au 50^e anniversaire de la Convention culturelle, et à examiner plus particulièrement la partie IV Questions ouvertes et l'Annexe destinée au CD-ED (voir également la partie 8 ci-dessous) en vue de sa révision avant publication.

3. Profils des Politiques linguistiques éducatives

Après celui de la Hongrie, le *Profil* de la Norvège a été finalisé et publié ; ce dernier a contribué au débat parlementaire relatif au Livre blanc sur l'éducation en Norvège.

Les autorités de la Slovaquie, de Chypre et de la Lituanie ont respectivement élaboré un *Rapport national* et des visites d'experts y ont été effectuées. Les *Rapports d'experts* relatifs à ces pays ont été finalisés ou sont en cours. La seconde visite du groupe d'experts et la Table ronde impliquant des représentants des autorités et de la société civile aura lieu à Chypre et en Slovaquie au mois de novembre puis en Lituanie début 2005. L'activité a bénéficié de contributions volontaires des pays concernés. Le processus est maintenant en cours pour la République slovaque et la région de la Lombardie. Les *Rapports nationaux* et les *Profils* sont disponibles sur le site Internet (www.coe.int/lang/fr) et auprès du Secrétariat.

Cette activité se révèle profitable pour les pays impliqués dans la réflexion sur les politiques actuelles et futures et pour la promotion d'une cohérence dans l'élaboration de politiques relatives à diverses catégories de langues. Elle a aussi illustré des exemples intéressants de bonne pratique en matière de politique linguistique éducative. Suite au Forum politique, l'Irlande et la Pologne ont soumis leur candidature officielle. Il a été suggéré à la Division de pourvoir à un service consultatif de suivi pour les pays ayant parachevé le Profil politique.

Il est demandé au CD-ED d'approuver les 8^e et 9^e candidatures soumises respectivement par l'Irlande et la Pologne pour la mise en oeuvre de l'activité « Profil des politiques linguistiques éducatives ».

4. Qualité et normes – Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR)

4.1. Projet : relier les examens de langues au CECR

Il est extrêmement important de relier, de façon fiable, les examens nationaux et autres certificats européens aux six niveaux du Cadre; pour cette raison, un Manuel offrant l'orientation nécessaire a été élaboré et du matériel d'examens illustratif a été rassemblé (des vidéos pour les performances à l'oral et un CD-ROM avec des tests pour lire/écouter/écrire). Plus de 50 spécialistes du domaine d'évaluation de compétences en langues ont participé à un séminaire tenu en avril à Strasbourg et un nombre important de projets pilotes a été lancé. Les participants vont contribuer à développer plus avant le matériel vidéo et écrit dans une variété de langues. Ce projet *bénéficierait grandement de contributions volontaires* (notamment pour la production de matériel illustratif et l'organisation de conférences de standardisation pour une gamme de langues aussi large que possible). Ces travaux profitent à des initiatives de la Commission européenne dans le cadre de son Plan d'action et la coopération se poursuit, concernant l'utilisation du CECR et les documents de référence qui s'y rattachent.

La Division a sollicité le détachement d'un expert dans le domaine de l'évaluation de compétences en langues pour les aspects techniques de ce projet complexe.

4.2. Référentiels pour les langues nationales ou régionales

La nouvelle approche pour l'élaboration de référentiels (spécifications d'objectifs d'apprentissage des langues), maintenant basée sur le CECR, suscite un intérêt renouvelé dans les états membres. Ont ainsi été finalisés le niveau B2 pour le français (France, Belgique et Suisse) et le niveau A1 pour le grec (Centre pour la langue grecque, Thessalonique). Des référentiels pour d'autres langues sont en cours d'élaboration, notamment pour le portugais et l'italien (l'université de Perugia a organisé une rencontre pour les équipes de langue romane). La République tchèque développe parallèlement trois niveaux (A1, A2 et B2 – trois équipes). L'initiative ambitieuse pour l'élaboration d'un nouveau *Profile deutsch A B C* pour l'allemand est finalisée (sous forme de cd-rom interactif – Suisse, Allemagne et Autriche) : il s'agit ici d'une innovation majeure puisque étant le premier référentiel pour les niveaux C. D'autres pays ont annoncé leur intention d'initier des travaux, ce qui traduit en termes concrets l'article 2 de la Convention culturelle européenne..

5. Portfolio européen des langues (PEL)

Une réunion du Comité Européen de Validation a eu lieu au mois de mai, validant 13 modèles, portant ainsi le total à 64. Le nombre de modèles soumis a augmenté de façon considérable ; la croissance de la variété de modèles et leur prolifération sont importantes, même à l'intérieur d'une même zone géographique. L'élaboration d'un modèle générique unique (optionnel) faciliterait énormément le processus de validation : il comporterait un nombre minimal d'éléments communs (pouvant être enrichis par les auteurs) pour chacun des trois secteurs (enfants, adolescents, adultes). L'élaboration de ces modèles génériques est considérée comme une grande priorité pour la prochaine phase du projet (2005-2007), tout autant que l'élaboration de portfolios électroniques. Des travaux ont été lancés afin d'identifier d'autres formes pour aider les apprenants à réfléchir sur le développement de leur compétence interculturelle et à la décrire.

Le séminaire européen pour la coordination du PEL se tiendra à Madrid du 30 septembre au 2 octobre. L'hospitalité accordée par les autorités espagnoles en 2004 et par les autorités russes pour 2005 est accueillie avec reconnaissance.

Un Rapport de synthèse vient d'être finalisé et est soumis au CD-ED en tant que Document de référence : *Un Portfolio européen des langues : du pilotage à la mise en oeuvre (2001 – 2004)*.

Europass : Les discussions se poursuivent avec le CEDEFOP et la Commission européenne. Il est attendu qu'Europass contienne une version courte du *Passeport de langues* - résumant les compétences en langues de l'apprenant décrites en fonction des six niveaux du Cadre ainsi que de ses expériences les plus pertinentes d'apprentissage de langues. Ce document comprendrait un lien clairement établi vers le Portfolio européen des langues. Un rapport oral sur les dernières évolutions sera présenté lors de la réunion du CD-ED.

Mandat du Comité Européen de Validation : Le mandat arrivera à échéance à la fin 2004. Comme approuvé par le Bureau du CD-ED lors de sa réunion en juillet 2004, il est proposé d'en amender les termes afin i) que le mandat du Comité puisse s'étendre à l'élaboration de politiques et à la coordination, en plus de la validation de portfolios, et ii) de remplacer un nombre limité de membres du Comité en vue d'assurer la stabilité et la continuité dans la prochaine phase. Une proposition sera préparée pour la réunion de printemps 2005 du Bureau du CD-ED et la 1^{ère} réunion du nouveau Comité se tiendra en mai 2005.

Le Comité est invité à noter i) les propositions de nouveaux travaux portant sur des portfolios génériques ; ii) l'élaboration de PELs électroniques ; iii) l'information préliminaire quant au mandat et à la composition future du Comité européen de validation.

6. Politique éducative pour les minorités et activités d'assistance bilatérale

La Division poursuit ses activités d'assistance et d'expertise dans le cadre du Projet pour aider l'Arménie, l'Azerbaïdjan, la Géorgie, le Belarus, la Fédération de Russie et le Moldova à remanier les cadres législatifs et les politiques linguistiques pour l'éducation des minorités. Une série de rapports est en cours de préparation, et une réunion régionale finale sera organisée à la fin de l'automne.

D'autres activités d'assistance bilatérale comportent une coopération étroite avec l'OSCE pour la modernisation du curriculum commun de base pour les langues étrangères en Bosnie-Herzégovine, basée sur les normes du Cadre (CECR).

7. Coopération avec le Centre européen pour les langues vivantes (CELV)

7.1. Journée européenne des langues (JEL)

La Journée est organisée par le CELV en coopération étroite avec la Division des politiques linguistiques. Les pays ont accueilli favorablement la souplesse accordée par le CD-ED concernant la date de célébration de la JEL, d'autant qu'en 2004 le 26 septembre est un dimanche. Le site Internet relève de la responsabilité du CELV et son calendrier d'événements est de plus en plus utilisé. Du matériel de promotion a été produit puis diffusé par le biais des Relais nationaux par le CELV (autocollants) et la Division des politiques linguistiques (affiches).

7.2. Activités reliées

Suite à une étroite consultation concernant des projets pertinents dans le 2nd programme à moyen terme (PMT), les Secrétariats ont développé des liens pour des activités spécifiques au sein du programme et, plus récemment, dans des programmes de coopération bilatérale. Le CELV met en oeuvre deux projets reliés sur le PEL dans son 2nd PMT, et des liens en matière d'expertise ont également été développés avec deux autres projets relatifs aux migrants et au plurilinguisme. Une représentation croisée avec la Division des politiques linguistiques est assurée pour ces projets. Une mission d'expertise jointe s'effectuera en novembre en Arménie.

En plus des contacts réguliers entre les Secrétariats, la coordination est facilitée par le fait que le président du Conseil de direction (Gàbor Boldizsàr) est également membre du CD-ED (et de son Bureau) ainsi que du Comité européen de validation du PEL ; le Chef de la Division des politiques linguistiques participe aux réunions statutaires à Graz et le Directeur exécutif assiste aux réunions plénières du CD-ED.

Un cd-rom a été produit par le CELV, contenant des contributions du CELV et de la Division des politiques linguistiques afin de présenter les résultats de leurs programmes respectifs.

8. Esquisse d'orientations futures

La Division a renforcé, au fil de son programme actuel et de façon constante, la dimension relative à l'élaboration de politiques dans ses travaux et l'a enrichi de nouvelles activités politiques, en particulier les Profils de politiques linguistiques éducatives, une activité lancée lors de la Conférence majeure en novembre 2002. L'accent mis sur l'analyse et l'élaboration de politiques couvrant *toutes* les langues dans l'éducation et les méthodes de travail de travail caractéristiques adoptées pour les Profils politiques nationaux ou régionaux (mais aussi pour des analyses de politiques éducatives pour les minorités) contribuent à la spécificité des travaux de la Division. Par ailleurs, la poursuite des travaux relatifs à des instruments établissant des standards (éléments de référence) et au plurilinguisme a mené à une complémentarité et une synergie accrues avec le Centre européen pour les langues vivantes et la Commission européenne.

La Division se propose de mieux ancrer l'approche d'une politique linguistique éducative en tant que politique sociale dans son futur programme pour la promotion de politiques en faveur du plurilinguisme. Le programme abordera des problématiques fondamentales liées aux langues relativement aux compétences plurilingues et interculturelles nécessaires à l'exercice des responsabilités citoyennes, à l'inclusion sociale et au dialogue interculturel (incluant le dialogue interreligieux).

Le programme poursuivra le développement de la dimension politique actuelle, particulièrement en ce qui concerne la promotion de la diversification, de la cohérence, de la qualité et de l'égalité d'opportunités dans l'éducation linguistique. Les Profils de politiques linguistiques éducatives constitueront un instrument clé et pourront être étendus afin d'inclure, en plus des pays, des régions administratives et des villes (et une coopération transfrontalière).

Les questions à aborder en priorité (dans le cadre du plurilinguisme et des convergences entre les différentes langues) englobent les langues nationales / langues d'enseignement ainsi que les opportunités pour une éducation linguistique de qualité pour des groupes vulnérables, en particulier les communautés de migrants et de Roms, en plus des minorités nationales spécifiques. Les points actuels dont le développement doit être poursuivi comprennent l'apprentissage interculturel pour la gestion de la diversité (qui couvre tant les valeurs et les croyances que les comportements). Ces initiatives contribueront aussi aux travaux qui se révèlent nécessaires relativement au Portfolio européen des langues et aux standards du CECR (Cadre), comme indiqué dans les parties 4 et 5 ci-dessus.

Les Délégués du CD-ED sont invités à consulter la liste de questions et les conclusions préliminaires des discussions du Forum politique figurant dans la partie IV et dans l'annexe du document de référence *Education plurilingue en Europe* afin d'approfondir leur information.

Les détails du programme seront approfondis en 2005 de manière à tenir compte du Plan d'action du CD-ED et des résultats du Troisième Sommet des Chefs d'état et de gouvernements. Une importance sera accordée aux synergies ainsi qu'aux actions transversales et complémentaires au sein du Conseil de l'Europe, particulièrement avec le CELV, mais aussi avec l'UE, l'OCDE, l'Unesco, l'Alecso et des OING spécifiques.

Le Comité est invité à approuver la direction générale du programme en cours développement, en tenant compte des propositions émanant du Forum et exposées dans le présent rapport (sections 1, 2, 5 et 8).

Annexe 1 : Programme du Forum politique)



Forum politique: Approches globales en faveur d'une éducation plurilingue

Strasbourg, 28-29 juin 2004

Division des politiques linguistiques

Programme

Lundi 28 juin

8.15 – 9h15 *Enregistrement: Hall d'entrée*

9.30 Ouverture officielle (Salle 1)

G. Mazza, Directeur de l'éducation scolaire, extra- scolaire et de l'enseignement supérieur, Direction générale IV

Présentation des finalités et des méthodes de travail du Forum

J. Sheils, Chef de la Division des politiques linguistiques

10.00 Plénière - L'éducation au plurilinguisme : réalisations concrètes

Président: M. Byram

Présentations:

- G. Chaix, Recteur de l'Académie d'Alsace
- T. Szebedi, Proviseur du Lycée Városmajor School, Budapest, Hongrie
- J. Berntzen, Ministère de l'éducation et de la recherche, Norvège
- W. Mackiewicz, Conseil européen des langues

L'objectif de cette session est essentiellement de définir par des illustrations concrètes comment l'éducation plurilingue est traduite dans la pratique et de démontrer comment elle peut être mise en oeuvre dans des contextes favorables et moins favorables

Discussion

11.15 Pause

11.45 Plénière – Président : J. Sheils

Perspectives politiques européennes et perspectives élargies

- D. Coste : Document du Conseil de l'Europe : *L'éducation plurilingue en Europe*
- P. Holdsworth, Chef Adjoint de l'Unité des Politiques linguistiques, Commission européenne
- L. King, Chef a.i. Section pour l'éducation et les droits de l'homme, UNESCO
- A. Samassekou, Président de l'Académie africaine des langues

13.00 Déjeuner

15.00 Plénière – L'établissement et la mise en oeuvre de standards : quelques implications politiques des instruments du Conseil de l'Europe

Président : G. Boldizsár

- J. C. Beacco : Potentiel et implications politiques des instruments du Conseil de l'Europe
- F. Goullier : Implications politiques à partir d'une perspective nationale

Cette session se penchera sur les implications pour les politiques nationales des instruments du Conseil de l'Europe tels que le Cadre européen commun de référence pour les langues (CEFR), le Portfolio européen des langues, le 'Manuel pour relier les examens de langues au CEFR', les Référentiels pour les langues nationales et régionales

Introduction aux groupes de travail: J.C. Beacco (salle 1)

15.30 - Groupes de travail (pause incluse – Salles 1-8-9-10) : *Consultation sur les convergences*

17.30 *dans l'éducation aux langues*

L'objectif de cette session est de consulter les participants sur les développements concrets / possibles sur les convergences entre les différents secteurs de l'éducation linguistique (langues étrangères / maternelles / nationales et langues d'enseignement).

Les participants seront invités à discuter des principes et de l'intérêt de telles convergences, des développements actuels et planifiés dans les états membres ainsi que du rôle que pourrait jouer le Conseil de l'Europe à l'avenir

[Il est demandé aux participants de consulter avant le Forum leurs collègues d'autres secteurs de l'éducation aux langues]

17.45 Session d'information (salle 1) sur le *Manuel reliant les examens au Cadre européen commun de référence pour les langues* : B. North

Mardi 29 juin

09.00 **Plénière: Analyse et développement de politiques linguistiques éducatives**

Président : J. C. Beacco

- *Guide pour l'élaboration des politiques linguistiques éducatives en Europe*
- Table Ronde « Profils nationaux sur les politiques linguistiques éducatives »
 - o *Hongrie* : G. Boldizsár
 - o *Norvège* : J. Berntzen
 - o *Chypre* : C. Markou
 - o *Slovénie* : Z. Godunc
 - o *Lituanie* : S. Skapiene

L'objectif de cette session est d'entendre des témoignages concrets sur les processus et les effets d'un Profil dans les pays

10.00 Introduction aux groupes de travail sur le Document du Conseil de l'Europe : *L'éducation plurilingue en Europe (Partie IV : Questions ouvertes)* : D. Coste

10.15 Pause

10.45 **Groupes de travail** : Les groupes sont invités à discuter et à faire des propositions sur l'action future du Conseil de l'Europe à partir de son Document *L'éducation plurilingue en Europe*

12.30 **Plénière** – Présidence : Ph. Thalgott

Une perspective japonaise

S. Hashimoto, Graduate School of International Media and Communication, Université de Hokkaido, Sapporo, Japon

Clôture

- M. Byram : Rapport des groupes de travail sur les 'convergences dans l'éducation aux langues'
- D. Coste : Synthèse des discussions en groupe sur les questions et perspectives du Document *L'éducation plurilingue en Europe*
- G. Battaini-Dragoni, Directrice générale, Direction générale IV - Education, Culture et Patrimoine, Jeunesse et sport

La Division des politiques linguistiques exprime ses remerciements pour leur assistance à

- Prof. Jean-Claude Beacco, Conseiller de programme auprès de la Division des politiques linguistiques - la Sorbonne Nouvelle, France
- Prof. Michael Byram, Conseiller de programme auprès de la Division des politiques linguistiques - Université de Durham, Royaume-Uni

ainsi qu'à

- Dr. Pavel Cink, Président du Comité de validation du PEL, République tchèque
- Prof. Daniel Coste, Professeur émérite, Ecole normale supérieure Lettres et Sciences humaines, France
- Mme Liliana Preoteasa, Ministère de l'éducation et de la recherche, Roumanie
- Mr Gábor Boldizsár, Ministère de l'éducation, Hongrie, Président du Comité directeur du CELV
- Mr Francis Goullier, Ministère de l'éducation, France, Vice Président du Comité de validation du PEL

Division des Politiques Linguistiques / Language Policy Division

**CALENDRIER DES REUNIONS / CALENDAR OF MEETINGS
2004**

JANVIER / JANUARY

15 – 16 janvier / January
Strasbourg, France
Fédération de Russie : Politiques éducatives et minorités avec TCU
Russian Federation: Education Policy and Minorities with TCU

19 – 23 janvier / January
Ljubljana, Slovénie / Slovenia
Profil des politiques linguistiques éducatives : Slovénie - 1^{ère} visite du Groupe d'experts du Conseil de l'Europe
Language Education Policy Profile: Slovenia - 1st visit of Council of Europe Expert Group

27 – 28 janvier / January
Strasbourg, France
Réunion de planification du Forum politique « Approches globales en faveur d'une éducation plurilingue » (28-29 juin)
Planning meeting for Language Policy Forum "Global approaches to plurilingual education" (28-29 June)

FEVRIER / FEBRUARY

4 février / February
Strasbourg, France
Portfolio européen des langues - Réunion d'experts sur le portfolio électronique
European Language Portfolio - Expert meeting on electronic ELP

5 – 6 février / February
Sèvres, France
Séminaire sur la compétence interculturelle (INALCO)
Seminar on Intercultural Competence (INALCO)

13 – 14 février / February
Fribourg, Suisse / Switzerland
Référentiel sur le niveau C1/C2 pour la langue allemande (avec l'Université de Fribourg)
Reference description for levels C1/C2 for German (with the University of Fribourg)

16 – 17 février / February
Strasbourg, France
Réunion de coordination du programme
Programme co-ordination meeting

MARS / MARCH

1 – 6 mars / March

Nicosie, Chypre / Cyprus

"Profil des politiques linguistiques éducatives" : Chypre - 1^{ère} visite du Groupe d'experts du Conseil de l'Europe

"Language Education Policy Profile: Cyprus" - 1st visit of Council of Europe Expert Group

4 – 5 mars / March

Strasbourg, France

Portfolio Européen des Langues - Bureau du Comité européen de Validation

European Language Portfolio - Bureau of the European Validation Committee

11 – 12 mars / March

Strasbourg, France

Relier les examens de langues et les niveaux de référence du Conseil de l'Europe – Réunion du Groupe d'auteurs concernant le Manuel et matériel illustratif

Relating language examinations to the Council of Europe proficiency levels – Meeting of Authoring Group on the Manual and illustrative material

AVRIL / APRIL

6 – 7 avril / April

Strasbourg, France

Réunion de coordination du programme

Programme co-ordination meeting

14 – 15 avril / April

Moscou, Fédération de Russie / Russian Federation

Politiques éducatives et minorités (Deuxième réunion) avec TCU

Education Policy and Minorities (Second meeting) with TCU

14 avril / April

Strasbourg, France

Relier les examens de langues et les niveaux de référence du Conseil de l'Europe – Réunion du Groupe d'auteurs concernant le Manuel et matériel illustratif

Relating language examinations to the Council of Europe proficiency levels – Meeting of Authoring Group on the Manual and illustrative material

15 – 16 avril / April

Strasbourg, France

Séminaire : Relier les examens de langues et les niveaux de référence du Cadre européen commun de références pour les langues – pour les participants du Projet pilote

Seminar: Relating language examinations to the Common European Framework of Reference for Languages – for pilot scheme participants

26 – 27 avril / April

Strasbourg, France

Portfolio Européen des Langues – réunion de planification pour le Séminaire européen (Madrid) - octobre 2004

European Language Portfolio – planning meeting for European Seminar (Madrid) - October 2004

MAI / MAY

10 – 11 mai / May

Strasbourg, France

Réunion de Coordination du Programme

Programme co-ordination meeting _____

16 – 21 mai / May

Lituanie / Lithuania

Profil de politiques linguistiques éducatives : Lituanie – 1^{ère} visite du Groupe d’experts du Conseil de l’Europe

Language Education Policy Profile : Lithuania – 1st visit of Council of Europe Expert Group

26 – 28 mai / May

Strasbourg, France

Portfolio Européen des Langues - Comité européen de Validation

European Language Portfolio - European Validation Committee

JUIN / JUNE

7 – 8 juin / June

Strasbourg, France

Réunion de coordination du programme

Programme co-ordination meeting

10 – 11 juin / June

Bratislava, République slovaque / Slovak Republic

"Profil de politiques linguistiques éducatives : République slovaque" - Visite de contact

"Language Education Policy Profile: Slovak Republic" – Contact visit

25 juin / June

Strasbourg, France

"Profil de politiques linguistiques éducatives : Slovénie" – Réunion du Groupe d’experts du Conseil de l’Europe

"Language Education Policy Profile : Slovenia" – Meeting of Council of Europe Expert Group

28 – 29 juin / June

Strasbourg, France

Forum « Approches globales en faveur d’une éducation plurilingue »

Forum “Global approaches to plurilingual education”

30 juin / June

Strasbourg, France

"Profil de politiques linguistiques éducatives : Chypre" – Réunion du Groupe d’experts du Conseil de l’Europe

"Language Education Policy Profile : Cyprus" – Meeting of Council of Europe Expert Group

JUILLET / JULY

12 – 13 juillet / July

Tbilisi, Géorgie / Georgia

Politiques éducatives et minorités avec TCU (deuxième réunion)

Education Policy and Minorities with TCU (Second meeting)

15 juillet / July
Paris, France
Réunion sur la dimension interculturelle du PEL
Meeting on the intercultural dimension of the ELP

16 juillet / July
Paris, France
Réunion de coordination du programme
Programme co-ordination meeting

AOUT / AUGUST

17 – 19 août / August
Sarajevo, Bosnie-Herzégovine / Bosnia and Herzegovina
Séminaire sur la modernisation du curriculum de base pour les langues étrangères avec l'OSCE
Seminar on modernising the Common Core Curriculum for foreign languages with OSCE

SEPTEMBRE / SEPTEMBER

1 – 2 septembre / September
Strasbourg, France
Portfolio Européen des Langues - Bureau du Comité européen de Validation
European Language Portfolio - Bureau of the European Validation Committee

10 – 11 septembre / September
Belarus
Politiques éducatives et minorités avec TUC (deuxième réunion)
Education Policy and Minorities with TCU (Second meeting)

27 – 28 septembre / September
Strasbourg, France
"Profil de politiques linguistiques éducatives : Lituanie" – Réunion du Groupe d'experts du Conseil de l'Europe
"Language Education Policy Profile : Lithuania" – Meeting of Council of Europe Expert Group

30 septembre / September
Milan, Lombardie, Italie / Lombardy, Italy
"Profil de politiques linguistiques éducatives : Région de Lombardie" – Visite de contact
"Language Education Policy Profile: Lombardy Region" – Contact visit

29 – 30 septembre / September
Cambridge, Royaume-Uni / United Kingdom
Réunion d'experts pour la sélection de tests pour accompagner le Manuel pour "Relier les examens de langues au CEF"
Expert meeting for the selection of test items to accompany the Manual for "Relating language examinations to the CEF"

30 septembre – 2 octobre / 30 September – 2 October
Madrid, Espagne / Spain
Portfolio Européen des Langues – Séminaire pour les Etats membres et les ONGI European Language Portfolio – Seminar for member States and INGOS

OCTOBRE / OCTOBER

18 – 19 octobre / October

Strasbourg, France

Réunion de coordination du programme

Programme co-ordination meeting

21 – 22 octobre / October

Paris, France

Politiques éducatives et minorités, réunion de co-ordination

Education Policy and Minorities, Expert co-ordination meeting

28 – 29 octobre / October

Strasbourg, France

Réunion d'experts pour la production de vidéos pour accompagner le Manuel pour "Relier les examens de langues et les niveaux de référence du Cadre européen commun de références pour les langues"

Expert meeting for the production of videos to accompany the Manual for "Relating language examinations to the Common European Framework of Reference for Languages"

NOVEMBRE / NOVEMBER

3 – 5 novembre / November

Strasbourg, France

Portfolio Européen des Langues - Comité européen de Validation

European Language Portfolio - European Validation Committee

15 novembre / November

Chypre / Cyprus

"Profil de politiques linguistiques éducatives : Chypre" – 2^{ème} visite du Groupe d'experts du Conseil de l'Europe et Table Ronde

"Language Education Policy Profile: Cyprus" – 2nd Visit of Council of Europe Expert Group & Round Table

18 – 19 novembre / November

Arménie /Armenia

Séminaire sur le Cadre européen commun de référence pour les langues et le Portfolio européen des langues avec le CELV

Seminar on the European Common Framework of Reference for Languages and the European Language Portfolio with ECML

18 – 19 novembre / November

Kiev, Ukraine / Kyiv, Ukraine

Politiques éducatives et minorités : Conférence régionale

Education Policy and Minorities: Regional Conférence

18 – 19 novembre / November

Jahorina, Bosnie-Herzégovine / Bosnia and Herzegovina

Séminaire sur la modernisation du curriculum de base pour les langues étrangères - avec l'OSCE

Seminar on modernising the Common Core Curriculum for foreign languages - with OSCE

29 – 30 novembre / November

Slovénie / Slovenia

"Profil de politiques linguistiques éducatives : Slovénie" – 2^e visite du Groupe d'experts du Conseil de l'Europe et Table Ronde

"Language Education Policy Profile : Slovenia" – 2nd visit of Council of Europe Expert Group & Round Table